

## Le guide pratique pour les étrangers à Berlin

Vous vivez à Berlin? Savez-vous à qui vous adresser pour poser vos questions et pour recevoir une aide rapide ?

Nous offrons :

- ▶ Des informations et un service de conseil (par ex. pour les familles, les enfants, les „Kindergarten“, l'école, la santé)  
Quelles sont les offres existantes ?
- ▶ Aide pratique  
(Comment remplir correctement un formulaire ?  
Qui peut m'aider à le remplir correctement ?)
- ▶ Offres d'orientation  
(Cours de langue, formations, démarches à suivre pour postuler à des postes)

Nous vous accompagnons **professionnellement**, **individuellement** et **gratuitement**.

Nous trouvons pour vous le centre de consultation et d'autres offres qui répondent à vos besoins et dans votre langue.

Nous vous mettons en relation avec nos divers partenariats.

En plus de cela, nous organisons également des rassemblements afin de faciliter les échanges avec les nouveaux berlinois.

Nous parlons **anglais**, **français**, **portugais**, et le **créole-portugais**.

En cas de besoins dans une autre langue, nous trouverons bien évidemment une solution!

FRANÇAIS

## Kontakt:

InAct- Integration durch Aktion  
Servicestelle für Ehrenamtliche  
und Migrant\*innen

Petersburger Str. 92  
10247 Berlin  
Tel.: 030 29007192/ -94  
Fax: 030 29007193  
www.in-act.de  
info@in-act.de

## Konto:

Nô Lanta Djunto e.V.  
GLS Gemeinschaftsbank EG  
IBAN: DE 11 4306 0967 1143 8964 00  
BIC: GENODEM1GLS  
Verwendungszweck: Projekt InAct

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

## Schulen-Vermitteln-Vernetzen-Betreuen



Train - Connect - Network - Support  
Formar - Transmitir - Conectar - Acompanhar  
Former - Transmettre - Connecter - Encadrer

Ein Gemeinschaftsprojekt von:



## Der Rote Faden für Migrant\*innen in Berlin

## Guideline for migrants in Berlin

## Guia para estrangeiros em Berlim

Sie wohnen in Berlin? Wissen Sie, wer Ihnen bei Ihren Fragen weiterhelfen kann?

Wir bieten:

- ▶ Information und Beratung  
(z.B. Familie, Kinder, Kindergarten, Schule, Gesundheit?  
Welche Angebote gibt es wo?)
- ▶ Praktische Hilfe  
(Wie fülle ich mein Formular aus? Wer hilft mir dabei?)
- ▶ Orientierungsangebote  
(z.B. Sprachkurse, Ausbildungsstellen, Wege zur Arbeit)

Wir begleiten Sie **professionell** und **individuell** und **kostenlos**.

Wir finden für Sie die passende Beratungsstelle und weitere Angebote in Ihrer Sprache.

Wir vermitteln Sie zu kooperierenden Einrichtungen.

Außerdem bieten wir Treffen für weiteren Austausch an.

Wir sprechen **Englisch**, **Französisch**, **Portugiesisch** und **Portugiesisch-Kreolisch**.

Für weitere Sprachen finden wir eine Lösung!

Do you live in Berlin? Do you know, who can help you with questions you might have?

We offer:

- ▶ Information and advice  
(e.g. on family, children, kindergarten, school, health? What offers are available and where?)
- ▶ Useful day-to-day help  
(How do I fill out my form? Who can help me with it?)
- ▶ Guidance to find suitable offers  
(e.g. language courses, training positions, how to find work)

We offer **professional**, **individual** and **complimentary** guidance.

We will find the information center you need and additional programmes in your language.

We will connect you with cooperating institutions.

As well we organize meetings for further exchange.

We speak **English**, **French**, **Portuguese** and **Portuguese-Creole**.

For any other language – we will find a way to communicate!

O guia prático para imigrantes em Berlim

Você mora em Berlim? Sabe quem pode te ajudar a responder suas perguntas?

Nos oferecamos:

- ▶ Informação e consultoria  
(ex. Família, filhos, pré-escola, escola, saúde? Quais são e onde ficam essas ofertas?)
- ▶ Ajuda prática  
(Como preencho meu formulário? Quem me ajuda durante o processo?)
- ▶ Serviços de orientação  
(z.B. Cursos de idiomas, cursos profissionalizantes, possibilidades de trabalho)

Nós vos acompanharemos **profissionalmente** e **individualmente**, e **sem custos**.

Nós acharemos para você o centro de informação adequado e outras ofertas em sua língua materna.

Nós intermediaremos com instituições parceiras.

Além disso, oferecemos encontros para outros intercâmbios.

Falamos **Inglês**, **Francês**, **Eslovaco**, **Português**, e **Crioulo**.

Para outras línguas encontraremos uma solução!